

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, 27.04.2018

3. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2018		3° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2018
<p>In Ergänzung der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 22. Dezember 2017 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden, der Landeshauptmann und der Landesrat für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Bevölkerungsschutz und Gemeinden im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende</p>		<p>Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale del 22 dicembre 2017 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni, il Presidente della Provincia e l'Assessore all'Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile ed ai Comuni, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p style="text-align: center;">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2018</p>		<p style="text-align: center;">accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2018</p>
<p>Aufschub der Genehmigung der Erfolgsrechnung und des Vermögensstandes</p>		<p>Spostamento dell'approvazione del conto economico e dello stato patrimoniale</p>
<p>Der Artikel 232 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, sieht vor, dass die örtlichen Körperschaften mit weniger als 5.000 Einwohnern bis zum Jahr 2017 von der zivilrechtlichen Buchhaltung absehen dürfen.</p>		<p>L'articolo 232, comma 2, del decreto legislativo 18 agosto 2000 n. 267 prevede che gli enti locali con popolazione inferiore a 5.000 abitanti possono non tenere la contabilità economico-patrimoniale fino all'esercizio 2017.</p>
<p>Auf Staatsebene wurde aufgrund einer Interpretation des Artikels 232 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 267/2000 durch die Kommission Arconet bestimmt, dass für die Gemeinden unter 5.000 Einwohnern die</p>		<p>A livello statale per effetto della interpretazione dell'articolo 232 comma 2 del decreto legislativo n. 267/2000 fatta dalla commissione Arconet, per i comuni sotto i 5000 abitanti l'obbligo di approvare lo stato patrimoniale e il</p>

<p>Pflicht zur Genehmigung der Vermögens- und Erfolgsrechnung erst 2019 greift, während die Gemeinden über 5.000 Einwohner die Abschlussrechnung inklusive der Vermögens- und Erfolgsrechnung bis 30. April 2018 genehmigen müssen.</p>		<p>conto economico diventa efficace nel 2019, mentre i comuni sopra i 5000 abitanti il conto consuntivo di conto economico e stato patrimoniale incluso, deve essere approvato entro il 30 aprile 2018.</p>
<p>Mit Gesetzesdekret vom 24. April 2017, Nr. 50, Artikel 18 Absatz 3-quater, umgewandelt in Gesetz vom 21. Juni 2017, Nr. 96, wurde für die Gemeinden des restlichen Staatsgebiets im Jahr 2017 der Termin für die Genehmigung der Erfolgsrechnung und des Vermögensstandes, welcher vom Artikel 227 des TUEL vorgesehen wird, betreffend das Haushaltsjahr 2016 auf den 31. Juli 2017 verschoben. Die fehlende Einhaltung dieses Termins bewirkte die Anwendung des Verfahrens laut Artikel 141 Absatz 2 desselben Einheitstextes laut gesetzesvertretendem Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267 (=Auflösung des Gemeinderats).</p>		<p>Con il decreto legge 24 aprile 2017 n. 50, articolo 18, comma 3-quater, convertito con legge 21 giugno 2017 n. 96, per i comuni del restante territorio nazionale nel 2017 il termine per l'approvazione del conto economico e dello stato patrimoniale previsti dall'articolo 227 TUEL, relativo all'esercizio 2016, è stato rinviato al 31 luglio 2017. Il mancato rispetto di tale termine comportava l'applicazione della procedura di cui all'articolo 141, comma 2, del medesimo testo unico di cui al decreto legislativo 18 agosto 2000 n. 267 (=scioglimento del consiglio comunale).</p>
<p>Gemäß Artikel 23 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 11, werden die Bestimmungen betreffend die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und Haushaltsmodelle, die vom gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, vorgesehen sind, in die Buchhaltungsordnungen des Landes, der örtlichen Körperschaften und der Hilfskörperschaften und -einrichtungen derselben Körperschaften übernommen und finden auf das nachfolgende Finanzjahr Anwendung, das für die Regionen mit Normalstatut vorgesehen ist.</p>		<p>Ai sensi dell'articolo 23, comma 1, della legge provinciale 23 dicembre 2014 n. 11 le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio previste dal decreto legislativo 23 giugno 2011 n. 118, e successive modifiche, sono recepite negli ordinamenti contabili della Provincia, degli enti locali e dei relativi enti e organismi strumentali e trovano applicazione a decorrere dall'esercizio finanziario successivo a quello previsto per le regioni a statuto ordinario.</p>
<p>Unter Berücksichtigung der Bestimmungen</p>		<p>Considerato quanto disposto dal decreto legge</p>

<p>des Gesetzesdekrets vom 24. April 2017, Nr. 50, Artikel 18 Absatz 3-quater, umgewandelt in Gesetz vom 21. Juni 2017, Nr. 76, für die Gemeinden des restlichen Staatsgebiets für das Jahr 2017, wird, kraft der Bestimmungen des Artikels 23 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 11, der Termin für die Genehmigung der Erfolgsrechnung und des Vermögensstandes von Seiten der Gemeinden über 5.000 Einwohnern und der Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol um ein Jahr, auf den 31. Juli 2018, verschoben.</p>		<p>24 aprile 2017 n. 50, articolo 18, comma 3-quater, convertito con legge 21 giugno 2017 n. 76 per i comuni del restante territorio nazionale per l'anno 2017, per gli enti locali della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige sopra i 5000 abitanti e per le comunità comprensoriali, in virtù dell'articolo 23, comma 1, della legge provinciale n. 23 dicembre 2014 n. 11, il termine di approvazione del conto economico e dello stato patrimoniale è spostato di un anno, e quindi fissato al 31 luglio 2018.</p>
<p>In Anwendung der staatlichen Interpretation greift für die Gemeinden unter 5.000 Einwohner die Pflicht zur Genehmigung der der Vermögens- und Erfolgsrechnung erst im Jahr 2019.</p>		<p>In applicazione della interpretazione statale per i comuni sotto i 5000 abitanti l'obbligo di approvare il conto economico e lo stato patrimoniale diventa efficace solamente nell'anno 2019.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>
		<p>DER LANDESRAT L'ASSESSORE PROVINCIALE - Arnold Schuler - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>